【题解范例】《难陀出家经》解题

难陀，是佛陀同父异母的胞弟，净饭王与大爱道（佛陀姨母，梵名摩诃波阇波提）所生。相传佛应净饭王之请回到故乡迦毗罗卫国的第三日，正是难陀即将成婚之日，难陀在佛陀的强迫下随其出家。难陀出家之后，屡屡为思念未婚妻所苦，于是佛陀以种种方便教化之。本经中佛陀先示以出家之意义所在以及出家之诸种功德，再佐以「盲龟与牛轭」及「芥子穿针眼」两种比喻，显示人身之难得，及时出家的重要性。最后难陀终于战胜情欲坚定出家初衷精进修道，证阿罗汉果。有关难陀出家的记载，在《大宝积经》第五十六与五十七卷所收唐义净译的《佛说入胎藏经》第十四会之一与之二中有极为详细的叙述。

[41b.1]{D3872}༄༅༅། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈ།

梵语：输入经题的梵文转写.

བོད་སྐད་དུ། ྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈྈ། །

藏译：输入经题的藏文转写

［汉译：《汉译经题》。］

[41b.3]ཆུབ་སྤྱོད་ལ་འཇུག་པ་ཡི། །ཚིག་དོན་ཟབ་མོ་རྟོགས་བྱེད་པ། །ཚིག་དང་ངག་རྣམས་རབ་གསལ་བའི། །དཀའ་འགྲེལ་བདག་གིས་བརྩམ་པར་བྱ། །བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་འཇུག་པའི་དོན་གང་ཡིན་ལ་ཤིན་ཏུ་བློ་གྲོས་གསལ་བ་དང་། །གསུང་རབ་རོ་ལ་གོམས་པས་ཞུགས་པའི་ནང་གི་བདག་ཉིད་ཅན་[41b.4]གྱིས་བརྗོད་ནུས་ཏེ། །

输入译文（与下段间隔一空行）

དེ་ཡི་དོན་ལ་བློ་གྲོས་བླུན་བདག་སྨྲ་བར་དབང་བ་ཅི་ཞིག་དེ་ལྟ་ནའང་། །གང་ཕྱིར་དགེ་བ་གོམས་བྱས་ལེགས་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་དེས་ན་བདག་འཇུག་ཡིན། །ཡོན་ཏན་བག་ཆགས་ཅུང་ཟད་དང་ནི་སྤོབས་པ་དང་། །ཡོན་ཏན་གྱིས་མཛེས་བློ་གྲོས་བདག་ལ་འགའ་མེད་ཀྱང་། །

输入译文（按经文脉络的开头为始）

[41b.5]དེ་ལྟ་མོད་ཀྱི་དེ་འདྲ་ལ་བདག་ཚིག་འཇུག་གང་། །བཤེས་གཉེན་དམ་པ་བསྟེན་པའི་འབྲས་བུར་གྱུར་པ་ཡིན། །འདིར་འཕགས་པ་ཞི་བའི་ལྷ་དེ་གསུང་རབ་མཐའ་དག་གི་དོན་གྱི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད་རྟོགས་ཤིང་། ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་ཆེ་བའི་བདག་ཉིད་བརྙེས་པ། ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་བཞེད་པ།

输入译文（与下段间隔一空行。下同）